

Carlos Gomes (1836–1896)

Fosca (1873)

Sinfonia

Edição e Revisão: Guilherme Bernstein

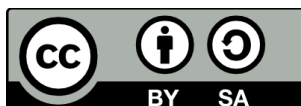
orquestra
(*orchestra*)

Instrumentação:

2 Flautas (Fl. 2 = Flautim)
2 Oboés
2 Clarinetas
2 Fagotes
4 Trompas (2 Trompas em Sol/2 Trompas em Ré)*
2 Cornetas em Dó*
2 Trompetes em Fá*
3 Trombones
Tuba
Tímpanos
Bombo e Pratos
Caixa e Tambor
Fanfarra
Cordas

* partes originais e transpostas (Trompas em Fá/
Trompetes em Sib e Dó) no material de orquestra.

49 p.



MUSICA BRASILIS

Notas editoriais

A crítica desfavorável com que a ópera *Fosca* foi recebida na estreia em 1873 levou Carlos Gomes a promover várias revisões, o que se traduz na existência de diversos manuscritos e edições, com diferenças significativas entre eles. Muitas execuções e gravações da *Sinfonia* da ópera perpetuaram o material copiado por Oscar Carvalho, atuante no Rio de Janeiro em meados do séc. 20, cujas cópias circulam em arquivos de pelo menos quatro orquestras.

Ao ter acesso ao conjunto de manuscritos da *Sinfonia* conservados no Museu Carlos Gomes (Campinas), grade de copista anônimo e partes copiadas pelo irmão do compositor, José Pedro Sant'Anna Gomes em 6/8/1896, observa-se modificações substanciais no tratamento da segunda flauta / flautim e no que se refere a mudanças de andamento no final da Sinfonia.

As fontes utilizadas para a realização desta edição foram as seguintes:

CARVALHO (grade). s.d. (meados do séc. 20). Grade manuscrita copiada por Oscar Carvalho, compartilhada pelas orquestras do Theatro Municipal do Rio de Janeiro, Sinfônica Brasileira, Sinfônica Nacional e Sinfônica de Minas Gerais.

CARVALHO (partes). s.d. (meados do séc. 20). Partes do Arquivo da Orquestra Sinfônica Nacional - UFF, partes digitalizadas de copista anônimo e partes de percussão copiadas por Oscar Carvalho.

CCLA (grade). Grade orquestral em cópia manuscrita anônima, s.d. (2ª metade do séc. 19). Conjunto CCLA-ACGomes025. Acervo do Museu Carlos Gomes (Campinas, SP).

CCLA (partes). Conjunto de partes manuscritas, cópia de José Pedro Sant'Anna Gomes em Campinas, 1896. Conjunto CCLA-ACGomes025. Acervo do Museu Carlos Gomes (Campinas, SP).

CELEGA, Nicolò. (1898) *Fosca*, redução. Ed. Ricordi, Milão. Disponível em <https://imslp.org/wiki/Special:ReverseLookup/509210>

Acredita-se ser o conjunto CCLA (partes) o mais antigo, uma vez que é a única das fontes em que as hastes inferiores são escritas sempre à direita das cabeças das notas, não à esquerda, como já se usa há mais de um século. Assim, é possível que CCLA (grade) tenha sido preparada a partir das partes CCLA (partes). Por outro lado, e apesar de certas semelhanças, como a ausência das indicações de mudança de andamento ao fim da Sinfonia, bem como a questão relativa à presença ou não de uma segunda flauta alternando com o flautim – questão discutida a seguir -, Oscar Carvalho não deve ter tido acesso ao material do Acervo do Museu Carlos Gomes. Neste material, tanto na grade como nas partes, o naipe de trompetes está dividido entre duas cornetas em Dó e dois trompetes propriamente em Sol; já em CARVALHO (grade) encontramos quatro trompetes divididos em pares em Dó e Fá. O fato do instrumento baixo dos metais em CARVALHO (grade) ser denominado “*Bombardon*”, enquanto em CCLA (grade) já se denomina “Tuba”, nos leva a crer ser a fonte original de CARVALHO (grade) anterior àquela de CCLA (grade), já que se trata de nomenclatura superada em fins do século 19. Também CCLA (partes) apresenta a parte como “Tuba”.

Uma vez que o material de Oscar Carvalho, tanto CARVALHO (grade) como CARVALHO (partes), tem importância imensa na tradição interpretativa da obra, parece-nos particularmente relevante comparar certos detalhes desta com as outras fontes.

O material de Carvalho é ambíguo com relação à presença de duas flautas ou uma flauta e flautim (piccolo). Se, na capa e na primeira página, se menciona “Flautas”, no plural, ao longo da peça não é atribuída nenhuma nota à segunda flauta e não existe parte independente de Flauta 2, apenas de Flautim, sem indicação de alternância entre os instrumentos. Em uma das cópias de CARVALHO (grade) a que tivemos acesso, o “s” de “Flautas” aparece riscado. No entanto, a execução de alguns trechos desta parte com o Flautim ocasiona alguns cruzamentos de mal efeito orquestral e CCLA (grade) esclarece que algumas passagens atribuídas por Carvalho ao flautim são, na verdade, direcionadas à segunda flauta, tocada pelo mesmo instrumentista, como é prática usual. Ainda mais importante, a ausência de uma parte de Flauta 2 em CARVALHO (grade) tem nos privado, há décadas, de uma linha importante a cargo deste instrumento. A passagem de Flauta e Clarineta logo após o segundo Tempo I - a partir do compasso 38 - na verdade possui uma terceira linha, encontrada nos manuscritos do Museu Carlos Gomes e em CELEGA (1898), a cargo justamente da segunda Flauta, que completa e enriquece a harmonia do trecho.

Fosca, Sinfonia - redução para canto e piano de N. CELEGA (1898) - trecho a partir do comp. 40. Flauta 1 no pentagrama superior, Flauta 2 e Clarineta 1 no pentagrama inferior, primeiro em unísono, depois em 3as, com Flauta 2 acima. Em inúmeras execuções e gravações esta linha está ausente, uma vez que não consta de CARVALHO (grade).

Em CARVALHO (partes) constam partes cavadas completas de Caixa e Tambor que curiosamente constam de CARVALHO (grade) apenas como indicações incompletas a partir do compasso 91, como Caixa e Bateria. A parte de Caixa demonstra sinais de ter sido usada por anos a fio, enquanto a parte de Tambor parece ter tido pouco uso. A presença de um ou outro instrumento em gravações históricas é de difícil comprovação, mas ambos têm sido utilizados em várias execuções recentes. Apesar de copiadas de forma independente, as partes apresentam exatamente o mesmo conteúdo, motivo pelo qual aparecem na grade da presente edição como apenas uma linha, a mesma parte sendo indicada para ambos os instrumentos.

CELEGA (1898) apresenta mudanças de andamento ao fim da peça: *Animato* na resolução tonal, a partir do compasso 229, e *Più animato* na Coda, compasso 241. Tais mudanças não estão indicadas nem em no material do Museu Carlos Gomes nem em CARVALHO (grade), o que acarreta que o *Animato* e o *Più animato* jamais são ouvidos quando de concertos sinfônicos - e sempre o são quando de récitas operísticas. Tendo inserido na presente edição todas as informações condizentes com as fontes, indicamos as diferenças entre elas discutidas acima com asterisco (*), para que o regente decida qual tradição interpretativa prefere seguir.

Com relação à revisão das partes, procedeu-se à uniformização tácita de durações, dinâmicas e articulações intra naipes e entre um naipe e outro. Também foi modernizada a escrita. O que contava como indicação de “solo” no material do Museu Carlos Gomes é atualmente indicado como 1. - apenas 1a flauta etc. - e assim foram substituídas. Bombo e pratos, escritos originalmente como parte única em um pentagrama com indicações de *tutti* (bombo + pratos) e *solo* (apenas bombo), tanto no

material do Museu Carlos Gomes quanto no de Carvalho, ganharam linhas distintas. O terceiro trombone saiu do pentagrama dos trombones e está escrito junto com a tuba, evitando-se as confusas indicações de 1., a 2, a 3 etc. Sugestões de ligaduras, arcadas, frequentes em CARVALHO (grade), dinâmicas etc. se encontram pontilhadas.

A *Fanfarra di dietro al sipario* - “Fanfarra atrás da cortina” ou atrás da cena -, além de constar como parte independente, se encontra presente no material como *ossie*, partes alternativas, para Cornetas e Trombones. Esta prática, que tanto ajuda na execução em forma de concerto da obra, já de muito faz parte da tradição interpretativa da peça, como atestam as anotações a lápis feitas nas partes de trombone de MCG, certamente ainda do século 19, em função da escrita das hastes (vide acima). Nossa edição segue a indicação encontrada em CARVALHO (grade).

Para maior comodidade, fornece-se partes de Cornetas - *Cornetts*, no original -, Trompetes e Trompas tanto em suas transposições originais como nas atuais. Além das letras de ensaio tradicionais encontradas em CARVALHO (grade), outras foram acrescentadas.

Observações pontuais:

- Compassos 19 e 20, Trompetes: tanto no material do Museu Carlos Gomes como no de CARVALHO (grade), apenas o Trompete 1 toca, no Lá grave (Ré de efeito), começando a oitavação nos compassos seguintes. O contraste entre a sonoridade de um ou dois instrumentos e o salto de 8a que se segue chamaram a atenção de instrumentistas e regentes imediatamente. Em CCLA (partes) consta alteração a lápis, que inclui ambos os trompetes em 8as desde o compasso 19 e a mesma alteração se faz presente nas duas cópias de CARVALHO (grade) utilizadas, feitas por diferentes caligrafias. Essa alteração foi incorporada na presente edição.
- Compassos 19 e 20 etc.: os *decrescendo* nas células das trompas, encontrados em CCLA (grade), foram duplicados nos trompetes na presente edição.
- Compassos 19 e 21, fagotes e trombones 2 e 3: *decrescendos* pontilhados como violoncelos.
- Letra de ensaio F, *Lo stesso movimento*: a indicação metronômica (mínima=50) jamais é seguida, embora conste tanto em CCLA (grade) quanto CELEGA (1898); CARVALHO (grade) não apresenta qualquer indicação metronômica ao longo da peça.

- Letra de ensaio L: Flauta 1 oitavando Clarineta 1 em CELEGA (1898) ausente em CARVALHO (grade), devido às razões expostas acima. Ligaduras nos violoncelos e fagote originais segundo MCG e SGM, nem sempre de acordo entre elas.
- Letra de ensaio N: as ligaduras, tanto para sopros quanto para cordas, são inconsistentes entre as diversas fontes. As sugestões da presente edição estão em concordância com a prática da maioria das orquestras, baseadas em CARVALHO (grade), porém não restritas a ela e buscando dar coerência entre as frases e partes.
- Compasso 201, Tímpanos: no material do Museu Carlos Gomes, os Tímpanos entram no segundo tempo (Ré), enquanto que em CARVALHO (grade) no primeiro, também com Ré. A presente edição sugere começar no primeiro tempo com a nota Sol por maior coerência com relação aos compassos posteriores.
- Letra de ensaio O em diante: no material do Museu Carlos Gomes não há qualquer indicação de ligaduras de arcada para violas e violoncelos, o trecho todo é *detaché*; CARVALHO (grade) inicia H com uma ligadura por compasso que, com algumas inconsistências, se transforma em duas (colcheias ligadas de 4 em 4) 17 compassos depois, não coincidentemente no apoio no acorde de 4/6 da cadência final. Na presente edição as ligaduras aparecem pontilhadas, seguindo a prática encontrada nas partes. Em ambos os materiais figura um *diminuendo* para P unicamente na parte de Contrabaixo, que foi eliminado.

Agradecimentos:

Glauco Batista, Orquestra Sinfônica Nacional-UFF

Lenita Waldige Mendes Nogueira e Mary Angela Biason, do Museu Carlos Gomes (Campinas, SP), pelo envio dos manuscritos.

Edição revisada por
Guilherme Bernstein

Fosca

- Sinfonia -

A.Carlos Gomes

Allegro Vivace non troppo $\text{♩} = 120$

Solo *semplice senza legare*

Flautas 1 2

Oboés 1 2

Clarinetas em Lá 1 2

Fagotes 1 2

Trompas em Sol 1 2

Trompas em Ré 1 2

Cometas em Dó 1 2

Trompetas em Fá 1 2

Trombones 1 2

Trombone 3
Tuba

Timpani

Pratos
Bombo

Caixa/Tambor *

Fanfarrã
(atrás da cortina)

Violinos I

Violinos II

Violas

Violoncelos

Contrabaixos

1. Solo

p

3

p

1. staccato

p

A

Allegro Vivace non troppo $\text{♩} = 120$

A

1. Solo

sottovoce

p

A

Allegro Vivace non troppo $\text{♩} = 120$

A

p

pizz.

p

9

Fl. 1
2

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Vin I

Vin II

Via

Vc.

Cb.

p

p

p legato

p legato

p legato

p legato

B

B

B

17

Fl. 1
2

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

smorz
sfz
a 2
3
cresc.....
p
cresc.....
mf
mf
cresc.....
pp
pp
sfz
cresc.....

Fosca - Sinfonia - A. Carlos Gomes

Tempo I *p* *a2* *1.* *3* *3* *Più mosso* *ff* *Tempo I* *p dolce* *1.* *2.*

Fl. 1 2

Ob. 1 2 *1.* *p* *3* *2.* *ff* *ff* *p dolce*

Cl. 1 Lá 2 *2.* *ff* *ff* *p dolce* *1.*

Fg. 1 2 *ff* *ff*

Tempo I *Più mosso* *Tempo I*

Tpa. 1 Sol 2 *ff*

Tpa. 1 Ré 2 *a2* *ff*

Cor. 1 Dó 2 *ff*

Tpt. 1 2 *ff*

Tbn. 1 2 *a2* *ff*

Tbn3 Tba *ff*

Timp.

Tempo I *Più mosso* *Tempo I*

Vln I *ff*

Vln II *ff*

Vla *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

46

Fl. 1
2

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

p

ff vibrato

ff vibrato

p

p

p

Leggio 1

Leggio 1

Leggio 1

77

Fl. 1
2

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Fanf.

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

smorz.

p

smorz.

p

smorz.

p

ff
(Ossias para Corns., Tpt.1 e Trbns.)

ff

pp

pp

pp

pp

92

Fl. 1
2

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Pt
B.

Cx/T

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

p *ff* *p* *ff* *p*

ff *ff* *ff* *ff* *ff*

p *ff* *p* *ff* *p*

p *ff* *p* *ff* *p*

p *ff* *p* *ff* *p*

102

Fl. 1
2

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

ff

ff

ff

ff

ff

Musical score for page 18 of 'Fosca - Sinfonia' by A. Carlos Gomes. The score includes parts for Flute (Fl. 1, 2), Oboe (Ob. 1, 2), Clarinet (Cl. 1, Lá 2), Bassoon (Fg. 1, 2), Trumpets (Tpa. 1 Sol 2, Ré 2), Trombones (Tbn. 1, 2, Tbn3 Tba), Timpani (Timp.), Violins (Vln I, II), Viola (Via), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.).

Key features of the score include:

- Measures 114-120.
- Flute part: Rapid sixteenth-note passages with triplets and trills.
- Oboe part: Sustained notes with triplets and a dynamic marking of *p*.
- Clarinet and Bassoon parts: Similar rhythmic patterns with accents and dynamic markings.
- String parts: Violoncello and Contrabass play a steady eighth-note accompaniment.
- Other instruments (Tuba, Timpani, Violins, Viola) are currently silent.

126

Fl. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

cresc.

Picc.

cresc.

a2

a2

133

J

8^{va}

Fl. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

CxT

J

8^{va}

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

138 (8)

Fl. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

149

Fl. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

dim.

dim.

1.

p

dim.

dim.

a 2

dim.

pp

V

dim.

154

Fl. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

L

p

1.

2.

p

L

p

L

p

Cantabile

f

3

p

159

Fl. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

Cantabile

164

Fl. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Vin I

Vin II

Via

Vc.

Cb.

1.

f

Espressivo

169

Fl. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

M espress.

espress.

espress.

espress.

M

espress.

M

espress.

174

Fl. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Vin I

Vin II

Via

Vc.

Cb.

198 (8)

Fl. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Vin I

Vin II

Via

Vc.

Cb.

8^{va}

204

FL. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Fanf.

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

ff

ff

(8)

209

FL. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. 1
Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1
2

Tbn3
Tba

Timp.

Fanf.

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

V

219

Fl. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. Dó 1

Cor. Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn3
Tba

Timp.

Pt.
B.

Cx/T

Fanf.

(8)

Vin I

Vin II

Vla

Vc.

Cb.

(Ossias para Corneta 2 e Trb. 2)

ff

ff

224

Fl. 1

Picc.

Ob. 1
2

Cl. 1
Lá 2

Fg. 1
2

Tpa. 1
Sol 2

Tpa. 1
Ré 2

Cor. Dó 1

Cor. Dó 2

Tpt. 1
2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn3
Tba

Timp.

Pt. B.

Cx/T

Fanf.

Vln I

Vln II

Vla

Vc.

Cb.

229 **Animato ***

Fl. 1 *ff* *p* *stacatto*

Picc. *ff* *p*

Ob. 1 2 *ff* *p* *stacatto*

Cl. 1 Lá 2 *ff* *p* *stacatto*

Fg. 1 2 *ff* *p* *stacatto*

Tpa. 1 Sol 2 **Animato *** *ff* *p*

Tpa. 1 Ré 2 *ff* *p*

Cor. 1 Dó 2 *ff* *p*

Tpt. 1 2 *ff* *p*

Tbn. 1 2 *ff*

Tbn3 Tba *ff*

Timp. *ff*

Pt B. *ff*

CxT *ff*

Vln I **Animato *** *ff* *p* *stacatto*

Vln II *ff* *p* *stacatto*

Vla *ff* *p* *stacatto*

Vc. *ff* *p*

Cb. *ff* *p*

254

Fl. 1
(cresc.)
ff

Picc.
(cresc.)
ff

Ob. 1
2
(cresc.)
ff

Cl. 1
Lá 2
ff

Fg. 1
2
ff

Tpa. 1
Sol 2
ff

Tpa. 1
Ré 2
ff

Cor. 1
Dó 2
ff

Tpt. 1
2
(cresc.)
ff

Tbn. 1
2
ff

Tbn3
Tba
ff

Timp.
ff

Pt
B.
ff

Cx/T
ff

Vin I
ff

Vin II
ff

Via
ff

Vc.
ff

Cb.
ff

fp